

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org



當負我的軛；學我的樣式。

Take My Yoke Upon You, And Learn From Me.

主日聯合崇拜

SUNDAY COMBINED SERVICE

按立執事暨各部各團契就職儀節

ORDINATION OF DEACONS

INSTALLATION OF VARIOUS BOARDS & FELLOWSHIPS

上午十一時 11:00 a.m.

二零二零年一月十九日

The Nineteenth Day of January 2020

主日聯合崇拜程序

THE ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

- | | | |
|--------------------------|--|---|
| 唱 詩 HYMN* | #18 「快樂歌」 | 立 |
| | " JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE " | |
| 始禮聖頌 INTROIT | #625 「主在聖殿中」 | 坐 |
| | " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE " | |
| 宣 召 CALL TO WORSHIP | 哥林多前書 1 Corinthians 4: 1-2 | 坐 |
| | 人應當以我們為基督的執事，為上帝奧秘事的管家。所求於管家的，是要他有忠心。 | |
| | Think of us in this way, as servants of Christ and stewards of God's mysteries. Moreover, it is required of stewards that they be found trustworthy. | |
| 牧 禱 PASTORAL PRAYER | Rev. Laura Jervis 嘉惠士牧師 | 坐 |
| 主 禱 文 THE LORD'S PRAYER | #649 | 坐 |
| 唱 詩 HYMN* | #415 「求賜智勇歌」 | 立 |
| | " GOD OF GRACE AND GOD OF GLORY " | |
| 啓 應 文 RESPONSIVE READING | | 坐 |
| | 以弗所書 Ephesians 4: 1-16 | |
| 歌 頌 ANTHEM | 詩班 Choir | 坐 |
| | "我要盡一生服事主 I Will Serve The Lord All My Days" | |
| 讀 經 SCRIPTURE LESSON | 馬太福音 Matthew 11: 25-30 | 坐 |
| 講 道 SERMON | 「當負我的軛；學我的樣式」 | 坐 |
| | " Take My Yoke Upon You, And Learn From Me. " | |
| 榮 耀 頌 GLORIA PATRI* | (普頌底頁) | 立 |
| 按 立 禮 ORDINATION | | 坐 |
| | 主禮 Officiating Minister: Rev. Laura Jervis 嘉惠士牧師 | |
| | 按立黃慧雲女士、方李芳女士為執事 | |
| | To ordain Ms. Vivian Wong and Mrs. Frances Fong as Deacons | |
| 就 職 禮 INSTALLATION | | 坐 |
| | 主禮 Officiating Minister: Rev. Laura Jervis 嘉惠士牧師 | |
| | 1. 執行長老 Elders 2. 受職執事 Deacons | |
| | 3. 董事 Trustees 4. 各團契 Various Fellowships | |
| | 5. 社區事工委員會 Community Affairs Corp. | |

報 告 ANNOUNCEMENTS
 奉 獻 OFFERING #383 「耶穌呼召歌」
 "JESUS CALLS US O'ER THE TUMULT"
 獻 禮 文 OFFERTORY RESPONSE* #644
 祝 福 BENEDICTION* 嘉惠士牧師 Rev. Laura Jervis
 阿 們 頌 AMEN* #675
 唱 詩 HYMN* #309 「永恆之君前導歌」
 "LEAD ON, O KING ETERNAL"
 *Please Stand

坐
坐
立
立
立

主日崇拜事奉人員

	今主日(一月十九日) 主日聯合崇拜 按立執事暨各部各團契就職	下主日(一月廿六日) 新春主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
主禮牧師	嘉惠士牧師	
指揮/司琴	林主恩先生 / 楊蘊瑤小姐	林主恩先生 / 江友正女士
招 待	關悅雄長老 雷甄惠珍執事	鍾梁美鳳長老 胡關琴英執事
收 捐	胡國傑長老 黃達焜夫人 容祝賢先生 張曼儀女士 唐顯慶長老 余美霞女士	梁燊南長老 呂立群夫人 方鈺澄長老 黃慧雲執事
(樓 上)	Jimmy Shek Rosalynn Mok	譚建理執事 方李芳執事

獻 花

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生
 李陳婉卿女士合家紀念李家陳家兩宅祖先

Dr. Marjorie Lee in memory of Mr. & Mrs. Milton C. Lee
 Elder Linda Chan in loving memory of Miss Lois Armentrout,
 Miss Katherine Bromeld, Reverend & Mrs. Merrill Ady,
 Reverend & Mrs. David C. P. Lew, Reverend Eson Tse

啓應文：以弗所書 4: 1-16

主席啓：我為主被囚的勸你們，既然蒙召，行事為人就當與蒙召的恩相稱。

會眾應：凡事謙虛，溫柔，忍耐，用愛心互相寬容，
 啓：用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。
 應：身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召，同有一個指望，
 啓：一主，一信，一洗，
 應：一上帝，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在眾人之內。
 啓：我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜。
 應：所以經上說，『祂升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的恩賜賞給人。』
 啓：(既說升上，豈不是先降在地下麼。
 應：那降下的，就是遠升諸天之上要充滿萬有的。)
 啓：祂所賜的有使徒，有先知。有傳福音的。有牧師和教師。
 應：為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體。
 啓：直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。
 應：使我們不再作小孩子，中了人的詭計，和欺騙的法術，被一切異教之風搖動，飄來飄去，就隨從各樣的異端。
 啓：惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督。
 應：全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用，彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

講道經文：馬太福音 11: 25-30

- 25** 那時，耶穌說，父阿，天地的主，我感謝祢，因為祢將這些事，向聰明通達人，就藏起來，向嬰孩，就顯出來。
- 26** 父阿，是的，因為祢的美意本是如此。
- 27** 一切所有的，都是我父交付我的。除了父，沒有人知道子。除了子和子所願意指示的，沒有人知道父。
- 28** 凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裡來，我就使你們得安息。
- 29** 我心裡柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式，這樣，你們心裡就必得享安息。
- 30** 因為我的軛是容易的，我的擔子是輕省的。

詩班獻詩歌詞

I'LL SERVE THE LORD ALL MY DAYS

Each day I live, I will walk with the Lord, I will follow Him where ever He may lead, He will take my hand, He will understand; His grace is all that I need.

Each day I live, each day I live, I will come to Him in worship and in prayer, he'll hear my plea, and comfort me, His love will always be there.

Alleluia, alleluia! My heart sings with glory and with praise, Alleluia, Alleluia! I will serve the Lord all my days.

Each day I live, I will sing to the Lord, I will lift my voice to glorify His name, Singing clear and strong, I will raise my song, His wondrous love, I'll proclaim!

Alleluia, Alleluia! My heart sings with glory and with praise, Alleluia, Alleluia! I will serve the Lord all my days, I will serve my Savior and my Lord, all my days!

我要盡一生服事主

每日我活，我要與主同行，無論何往我必跟隨祂腳蹤。祂要牽我手，祂確實知道，祂的恩典夠我用。

每日我活，每日我活，我要用祈禱敬拜來親近祂。祂聽我求又安慰我，祂慈愛與我同在。

哈利路亞，哈利路亞！我心用榮耀讚美歌頌。哈利路亞，哈利路亞！我要盡一生服事主。

每日我活，就要歌頌我主，我要揚聲頌讚榮耀祂的名，聲清澈響亮，我要來頌讚，宣揚祂無比大愛！

哈利路亞，哈利路亞！我心用榮耀讚美歌頌。哈利路亞，哈利路亞！我要盡一生服事主，我要服事生命的救主，盡一生！

按立執事暨執行長老、受職執事就職問答

ORDINATION & INSTALLATION OF ELDER & DEACONS

- 1.你願意信賴耶穌基督，承認祂是世界的主，教會的元首，藉著祂而相信一位上帝，父、子和聖靈？
Do you trust in Jesus Christ your Savior, acknowledge Him Lord of all and Head of the church, and through Him believe in one God, Father, Son and Holy Spirit?
- 2.你是否接受新舊約聖經，由聖靈感動而成，在普世教會中，對基督是獨具權威的見證，是上帝對你所曉諭的話語？
Do you accept the Scriptures of the Old and New Testaments to be, by the Holy Spirit, the unique and authoritative witness to Jesus Christ in the church universal, and God's Word to you?
- 3.你是否真誠地接受在本教會信仰中之改正宗信條，它對聖經有關指導信仰上的解釋是真實和可信賴的，你是否在這些信條指引下來指導會眾？
Do you sincerely receive and adopt the essential tenets of the Reformed faith as expressed in the confessions of our church as authentic and reliable expositions of what Scripture leads us to believe and do, and will you be instructed and led by those confessions as you lead the people of God?
- 4.你是否願意在不斷遵行耶穌教訓中，在聖經的權威中，在承認本教會信仰中履行你的職責？
Will you fulfill your office in obedience to Jesus Christ, under the authority of Scripture, and be continually guided by our confessions?
- 5.你是否接受本教會教政的管轄，依從本教會的法規在教會職務上，在上帝之言和祂的靈的導引下與眾同工為友一起工作？
Will you be governed by our church's polity, and will you abide by its discipline?
Will you be a friend among your colleagues in ministry, working with them, subject to the ordering of God's Word and Spirit?
- 6.你是否願意在個人生活中，依從主耶穌基督，愛你的鄰舍，為世界的和好而工作？
Will you in your own life seek to follow the Lord Jesus Christ, love your neighbors, and work for the reconciliation of the world?
- 7.你是否答允促進教會的和平、合一和清潔？
Do you promise to further the peace, unity, and purity of the church?
- 8.你是否願意以你的毅力，才智和愛心來服務上帝的子民？
Will you seek to serve the people with energy, intelligence, imagination and love?

教會董事就職儀節 INSTALLATION OF TRUSTEES

(對長老) 你是否願意作一個忠心的長老,看顧上帝的子民,供給他們崇拜、培養和服務,你是否願在本教會行政管理上分擔教政和法規的責任,在你的職務上表彰耶穌基督的仁愛和公義?

(For Elder) Will you be a faithful elder, watching over the people, providing for their worship, nurture and service? Will you share in government and discipline, serving in governing bodies of the church, and in your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

(對執事) 你是否願意作一個忠心的執事,奉行教導慈惠、關懷的職務,引導會眾去幫助那些無親無朋和缺乏當中的人,在你的職務上顯出耶穌基督的仁愛和公義?

(For Deacons) Will you be a faithful deacon, teaching charity, urging concern and directing the people's help to the friendless and those in need? In your ministry will you try to show the love and justice of Jesus Christ?

就職禮會眾問答

INSTALLATION OF ELDER & DEACONS

(對會眾 For Congregation)

1. 本堂之諸位會友,你們是否接受他們為本堂長老(執事),他們為上帝透過本堂教友的叫聲所選召,在跟隨耶穌基督的路上來領導我們?

Do we, the members of the church, accept them as elders (or deacons), chosen by God through the voice of this congregation to lead us in the way of Jesus Christ?

2. 你們是否應允,當他們引導我們服侍教會獨一的元首耶穌基督的時候,鼓勵他們,尊重他們的決定和跟從他們?

Do we agree to encourage them, to respect their decisions and to follow as they guide us, serving Jesus Christ, who alone is Head of the church?

(會眾若肯定,請起立表示。 **Please stand if you agree.**)

邀請:

受職人願詞:

親愛的弟兄姊妹,你們已照例正式被選為本堂的董事。你們的職位,是與教會的幸福,有重要的關係,因此,是神聖的。你們應當時常記得你們在這職位上所行的事,會決定教會是否能夠對於上帝的國,作出貢獻。你們應當將你們的職位,看為服務天國的機會。但願你們因為做主的受託人,得著快樂,知道你們是為主而奉獻你們的時間與才力,你們是與主同工。我現在要請你們表示你們就職的宗旨。

我要問你們: (問) 你們是否應許,為本堂事務,殷勤負責?

你們是否應許,謀求本教會的和平,合一,與清潔?

(答) 我應許。

Will these elected trustees please come forward:

[To the Trustees]

Dear brothers and sister, you have been officially elected as trustees of this church. Your position is important to the welfare of the church, therefore, it is holy. You must always remember that what you do will determine whether the church makes contribution toward God's kingdom. You must take this as an opportunity for serving in God's kingdom. As God's stewards and coworkers, may you be happy and know that you are offering your time, energy and ability for His church.

Please answer these questions:

Do you promise to serve the church with diligence?

Do you promise to further the peace, unity and purity of the church?

會眾願詞:

你們是否接受,承認這幾位弟兄姊妹為本堂的董事?

你們是否應許,在他們為教會謀求幸福的工作上,竭誠支持他們?

[To the Congregation]

Do you accept and recognize these brothers and sister as trustees of this church?

Do you agree to support them in their effort to work toward the welfare of this church?

(會眾若肯定,請起立表示。 **Please stand if you agree.**)

祝禱:

萬善之源,我們的上帝,懇求祢引導這幾位弟兄姊妹,為祢教會服務。使他們一切的計劃與工作,都能順利。獎勵他們的忠誠,使他們覺得,是祢使用他們,完成祢在我主耶穌基督裏所顯示的旨意。阿們。

[Prayer]

Our God, the source of all goodness, we pray that you will guide these brothers and sister as they serve your church. Please encourage and praise them for their faithfulness so that they may know that everything that they plan and do are to fulfill your will as revealed to us through Jesus Christ. Amen.

就職禮 (INSTALLATION)

2020-2022 年度執行長老 (Elder)

梁美娥 (Mei Luk)

2020-2022 年度受職執事 (Deacons)

方李芳 (Frances Fong)

黃慧雲 (Vivian Wong)

2020-2022 年度董事 (Trustees)

徐頌基 (Jonathan Chui)

黃慧雲 (Vivian Wong)

林潔 (Kit Lam)

伉儷團契職員 (2020)

THE MARRIED COUPLES FELLOWSHIP (2020)

團長: 方鈺澄伉儷

副團長兼靈修: 鍾鎮練伉儷

書記兼財政: 關悅雄伉儷

生活: 翁華健伉儷 梁美娥長老

總務: 李許妙梨長老 林務堅伉儷

中年團契職員 (2020)

THE SENIOR FELLOWSHIP (2020)

主席: 梁燊南長老

副主席兼財政: 陳盧秀華執事

書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 陳廖用愛女士

靈修: (正) 黃陳淑嫻女士 (副) 黃美儀女士

聯誼: (正) 夏李新美女士 (副) 梁美娥長老

探訪: (正) 伍黃逢笑女士 (副) 陳盧秀華執事

組員: 李余琦翠女士 黃超棠夫人

總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士

組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士

黃美儀女士 梅靜嫻女士

余美霞女士 陳張愛萍長老

顧問: 馬維基執事 翁華健長老 梁李萍清長老

婦女部職員 (2020)

THE WOMEN'S GUILD (2020)

主席: 雷甄惠珍執事

副主席兼財政: 林潔執事

書記: (正) 唐陳雪莉女士 (副) 黃陳淑嫻女士

靈修: (正) 方李芳執事 (副) 陳盧秀華執事

生活: (正) 梁美娥長老 (副) 余美霞女士

探訪: (正) 伍黃逢笑女士 (副) 李余琦翠女士

組員: 關李月霞執事 陳盧秀華執事

黃陳淑嫻女士 馬伍錦霞女士

呂梁美顏女士

總務: (正) 李陳婉卿女士 (副) 夏李新美女士

組員: 趙吳寶玉女士 伍黃逢笑女士

黃美儀女士 呂梁美顏女士

余美霞女士 關李月霞執事

梅靜嫻女士

顧問: 陳曾惠英長老 梁李萍清長老

詩班職員 (2020)
THE CHOIR (2020)

詩班長：林務堅長老
副詩班長兼司庫：鍾鎮練長老
書記：黃杰慧小姐
總務兼生活：何詠碧小姐 施曹慧恆女士

主日學教員 (2020)
THE SUNDAY SCHOOL (2020)

Doreen Cheung, Peng Leong, Mei Luk,
Vicki Louie-Shek, Alex Sze, Kyle Tsang,
Vivian Wong-Ng

中文成人主日學 Chinese Adult Sunday School:
Peng Leong, San Leong

青年團契職員 (2020)
THE BASIC FELLOWSHIP (2020)

Gilbert Wong, Connie Leung
Elder Sharon Moi-Yap (Advisor)

2020 年度兒童事工委員會委員
CHILDREN MINISTRY COMMITTEE (2020)

Peng Leong, Doreen Cheung / Vicki Louie-Shek,
Sau Wah Chan, Ada Chan, Joyce Tso,
Elaine Shao, Belinda Mei Ha Yu, Flora Lau
Ching Han Moy, Fung Ping Lee

社區事工委員會 (2020-2022)
COMMUNITY AFFAIRS CORP. (2020-2022)

Tony Chan 陳家傑
Katherine Mah 馬維基

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
2. 成人主日學:逢主日上午九時四十五分在二樓副堂前座上課,歡迎各兄弟參加。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時在309室舉行,歡迎各兄弟屆時參加。
4. 執事例會:今主日下午二時在302室召開,請各受職執事屆時出席。
5. 堂議事會:今主日下午二時半在309室召開,請各執行長老屆時出席。
6. 婦女部例會:今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
7. 中年團契例會:下主日崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各團友屆時參加。
8. 社區事工委員會會議:下主日下午二時半在405室召開,請各委員屆時出席。
9. 明天一月二十日(禮拜一)是美國聯邦假期。

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及各團契職員禱告。求上帝賜給他們屬靈的眼光和智慧發展教會聖工。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹屆時赴會,同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
容文夫人、翁海珊夫人、吳秀琮女士、梁慕倫女士、林伍新蘭女士、楊智行先生、陳玉金女士、楊黃蘊姿執事、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、梅黎碧霞女士、李愛媚女士。
5. 為聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為香港社會重拾和諧安定,市民可早日回復正常生活禱告。

WELCOME!

Today – *Installation Sunday with Ordination of Deacons*
January 19, 2020 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER: Evangelist Elaine Shao
 WORSHIP LEADER: San Leong
 ORGANIST: Winnie Yeung
 OFFICIATING MINISTER: Reverend Laura Jervis
 USHERS: Jimmy Shek, Rosalynn Mok

Next Week – *Third Sunday in Ordinary Time*
January 26, 2020 at 1 p.m. – English Worship Service

SPEAKER: Dr. Gerald Liu
 WORSHIP LEADER: Suzanne Yong-Sellers
 MUSIC LEADER: Kyle Tsang
 USHER: Vicki Louie-Shek

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nomination Committee and their service.

FELLOWSHIPS & GATHERINGS

HAPPENINGS	REGULAR MEETING	TIME	CONTACT	NEXT MEETING
Brothers & Sisters In Christ (BASIC)	4th Sunday	2:00 PM	Gilbert Wong Connie Leung	January 26---Room 309
Sunday School (K-5)	Every Sunday	11:00 AM	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Grades K-5 – 2 nd Floor
Sunday School (6-12)	Every Sunday	11:00 AM-12:30 PM	Doreen Cheung & Vicki Louie-Shek	Grades 6-12 – 4 th Floor

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God’s family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) **Board of Deacons Meeting.... January** stated meeting will convene today at 2:00 p.m. in room 302.
- 3) **The Session Meeting.... January** stated meeting will convene today at 2:30 p.m. in room 309.
- 4) **Volunteers on duty for English Worship Service...** please be at the sanctuary by 12.45 pm to be in preparation for 1 pm worship on every Sunday.
- 5) **Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 6) **Schedule of Upcoming Sunday English Worship Services for January 2020 at 1 p.m.**

Date	Speaker	Worship Leader	Music Leader	Usher
1/26	Dr. Gerald Liu	Suzanne Yong-Sellers	Kyle Tsang	Vicki Louie-Shek
